

පුරවැසි 1
குடியுரிமை 1
Citizenship 1



1948 අංක 18 දරන ලංකා පුරවැසි පනත යටතේ
ශ්‍රී ලංකාවේ පිටත සිදුවූ උපතක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වන අයදුම්පත්‍රය
1948 இன் 18 ஆம் இலக்க இலங்கைக் குடியுரிமைச் சட்டத்தின் கீழ்
இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பம்
APPLICATION FOR REGISTRATION OF BIRTH OUTSIDE SRI LANKA
under the CEYLON CITIZENSHIP ACT No. 18 OF 1948

ආගමන හා විගමන පාලක ජනරාල් වෙතයි.

.....(දරුවාගේ නම) වන මාගේ දරුවා ශ්‍රී ලංකාවේ
පිට උපන් බව මෙයින් වාර්තා කරමින් එම උපපන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස 1948 අංක 18 දරන පුරවැසි පනතේ 5(2) වන
වගන්තියේ නියම වූ ප්‍රකාර පනත අත්සන් කරන මම ඉල්ලා සිටිමි. පනත දක්වා ඇති විස්තර සත්‍ය බවත්, නිවැරදි බවත් ප්‍රකාශ
කරමි.

குடிவரவு, குடியகல்வு கட்டுப்பாட்டாளர் நாயகம்,

.....(குழந்தையின் பெயர்) ஆகிய எனது குழந்தை இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பு
என இத்தால் அறியத்தருவதுடன், அத்தகைய பிறப்பை பதிவுசெய்யுமாறு, 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க குடியுரிமைச் சட்டத்தின்
5(2) ஆம் பிரிவின் தேவைகளின் பிரகாரம், கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள நான் விண்ணப்பம் செய்கிறேன். என்னால் கீழே
கொடுக்கப்பட்டுள்ள விபரங்கள் யாவும் உண்மையானவை எனவும் சரியானவை எனவும் உறுதியளிக்கிறேன்.

To: - **CONTROLLER GENERAL/ IMMIGRATION AND EMIGRATION**

[To be completed in BLOCK letters]

I, the undersigned hereby report the birth outside Sri Lanka of my child
....., (Name of the Child) and apply for registration
thereof in accordance with the requirements of Section 5(2) of the Citizenship Act. No. 18 of 1948. I declare that the particulars stated by me
below are true and correct.

දිනය }
திகதி }
Date }

.....
ஒட்டுமொத்தம் அந்த
விண்ணப்பதாரரின் கையொப்பம்
Signature of Applicant.

- [illegible]

- [illegible]

- *****

- [illegible]

[illegible]

- (ஒட்டுக்கிரை, கிரைவரே சிவரின் லவரின் நாவே நரீ, லேல ஒட்டுக்கிரை ஒட்டுக்கிரை கரர்தரர் டிபுர்தர் நாவை லத்டுரீ நேரு
கரரீவரீ டுருரீ) (வரின்னர்ப்பதாரர் குருந்தரயரின் தரந்தை ஁ல்லது தரய் ஁ல்லைடுயரரின், ஁ந்த வரின்னர்ப்பததை சமர்ப்பரீக்க
஁வர்களுக்க ஁யலாமைக்கான காரணத்தைக் கரட்டுதல் வேண்டும்.) If the applicant is neither the father nor the mother of the child,
the reasons why the latter are unable to apply should be stated here.)

--

- [illegible]

- 1

- | | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
|--|--|--|--|

- [illegible]

Place and date of parents' marriage :

3

தந்தை பதிவு மூலம் இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும்.
If the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by registration, state :-

සහතිකයේ දිනය
சான்றிதழ் திகதி
Certificate Date

(g) ඔහුගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනය
 அவருடைய இலங்கை முகவரி
 His Sri Lanka address

[illegible]

உ - குழந்தையின் தாய் பற்றிய விபரங்கள்
E - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S MOTHER

[illegible]

தேதியுடன்
நாள்
Date

மாதம்
Month

අවුරුදු
வருடம்
Year

--	--

--	--

--	--	--	--

பரம்பரை
By descent

□

ලියාපදිංචි කිරීමෙන්
පதிவு මුලාම
By registration

□

சான்றிதழ் இலக்கம்
Certificate Number

--

சான்றிக் தேதிக்
சான்றிக் தேதிக்
Certificate Date

4

[illegible]

සහතිකය එවිය යුතු ආකාරය

சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டிய விதம்

Mode of receiving the Certificate

- | |
|--|
| |
| |
| |

.....

.....

.....

.....

If the Certificate should be sent to the address mentioned in above 'B' or 'C', provide the following information regarding the amount of postage you paid.

மூலக் கட்டணம்
செலுத்திய திகதி
Date of Payment

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින දි. (නිකුත් කළ ස්ථානය)
 නිකුත් කරන ලද ස්ථාන : දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය නිමි
 (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම
 (දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට මු ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව
 පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය :

.....
 ප්‍රකාශකගේ අත්සන
 (පියා/මව)

* අදාළ නොවන විට කපා හරින්න.

වර්ෂ 20..... ක් වූ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

.....
 සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை / தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

..... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட
 இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர்
 (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான்
 (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர்
 அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி:

.....
 வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
 (தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.

20.....ஆம் வருடம் மாதம்ஆந் திகதி எனது
 முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

.....
 சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
 பதவி முத்திரையும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, (name of the father/ mother) of
 (Address) bearing a Sri Lankan passport
 No. Issued at (Place issued) on (date issued) do hereby
 solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a
 dual citizen* on (Child's date of birth)

Date:

.....
 Signature of Declarant (father/ mother)

* Delete irrelevant words.

Sworn/ Affirmed and signed this day of 20.....

BEFORE ME.

.....
 Signature of the Attester and Official Seal

තුන් මසක් ගතවූ විට උප්පැත්තයක් පිළිබඳව කළයුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)

மூன்று மாதங்களுக்குப் பின் பிறப்பைப் பற்றிய அறிவித்தல் (24 ஆம் பிரிவு)

DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත සිදුවූ දිස්ත්‍රික්කයේ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත කෙළින්ම යැවීම සඳහා)

(To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි නම් සඳහන් ළදරුවාගේ උප්පැන්නය මාස තුනක් ඇතුළත දී ලියාපදිංචි කර නොමැති හෙයින් ඒ රූප ලියාපදිංචි කිරීමට දැන් අවශ්‍ය හෙයින්ද එම උප්පැන්නය හා නම පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍ය වන මෙහි පහත සඳහන් කරුණු මගේ දැනගැනීමේ අන්දමට නිවැරදි සැබෑ කරුණු ලෙස

இப்பத்திரத்தில் குறிக்கப்பட்ட பின்னையின் பிறப்பு மூன்று (3) மாதங்களுக்குள் பதிவு செய்யப்படாதிருந்து, இப்பொழுது பதிவு செய்யப்பட வேண்டியிருப்பதால் இவ் வதிகும் இவ் வதிகும்

.....என்பவருமாயிற்று நான் பிள்ளைப்பிள்ளையாகப் பிறப்பும் பெறும் சம்பந்தமான
பிற்கூறிய விவரங்கள் நான் அறிந்தவற்றையெல்லாம் நம்பினவையெல்லாம் உண்மையானவையென்பதை இந்தால் பரிதிக்கினை செய்கிறேன்.
Whereas the birth of the child herein named has been proved to be true and correct by the evidence of the persons named above, I hereby certify that the same is true and correct.

Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same, I,, of, hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief:-

1.	උපන්නතය සිදු වූ දිනය හා ස්ථානය¹ பிறந்த திகதியும் இடமும்¹ Date and place of birth¹ නොවිධානය හා දිස්ත්‍රික්කය பதிவுப் பிரிவும் அதன் மாவட்டமும் Registration Division and District	
2.	නම பெயர் Name	
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය/පාල/SEX	
4.	පියාගේ தகப்பன் Father's සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth ජාතිය¹ சாதி² race² තත්ත්වය හෝ වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession	
5.	මවගේ தாய் Mother's සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth ජාතිය¹ சாதி² race² රදීංචි ස්ථානය¹ வசியிடம் residence¹ වයස¹ வயது age	
6.	මව්පියන් විවාහක ද?¹ பெற்றார் விவாகரம் செய்தவர்களா ? Were parents married?¹	
7.	ප්‍රීතයා ලංකාවේ උපන්නේ නම්¹ பாட்டன் இலங்கைமீத பிறந்தவராயின் அவர்¹ If grandfather born in Sri Lanka¹ ඔහුගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name ඔහු උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth ඔහු උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth	
8.	පියා ලංකාවේ නොදකිද. ප්‍රීතයා ලංකාවේ උපන්නේ නම් ප්‍රීතයාගේ¹ தகப்பன் இலங்கைமீத பாமல் பூட்டன் இலங்கைமீத பிறந்தால் பூட்டன்¹ If the father was not born in Sri Lanka, and if great grandfather born in Sri Lanka, the great grandfather's¹ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
9.	ප්‍රකාශකයාගේ සම්පූර්ණ නම, රදීංචි ස්ථානය සහ කවරෙකු එකලෙන් ආරංචි සපයන්නන් ද යන්න ප්‍රාදික්ෂිතයේ දෙපාර්තමේන්තුවේ ප්‍රකාශකයාගේ සම්පූර්ණ නම, වාසස්ථානය, ආදිය முறைமில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information	

1. Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three).
2. Tamils or Moors must be described as "Sri Lankan Tamil" or "Sri Lankan Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.
3. In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of person not born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.
4. In the case of a person not born in wedlock, *both parents* should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.
5. Attach the receipt which paid \$50/- rupees to Divisional Secretariat and mention his details in the place given.
6. Delete inapplicable words.

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින දි (නිකුත් කළ ස්ථානය)
 නිකුත් කරන ලද අංක : දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය හිමි
 (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම
(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව
 පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය :

.....
 ප්‍රකාශකගේ අත්සන
 (පියා/මව)

* අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.

වර්ෂ 20..... ක් වූ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

.....
 සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை/தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

..... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட
 இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர்
 (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான்
 (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர்
 அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி:

.....
 வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
 (தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.

20.....ஆம் வருடம் மாதம்ஆந் திகதி எனது
 முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

.....
 சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
 பதவி முத்திரையும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, (name of the father/ mother) of

 (Address) bearing a Sri Lankan passport
 No. issued at (Place issued) on (date issued) do hereby
 solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a
 dual citizen* on (Child's date of birth)

Date:

.....
 Signature of Declarant (father/ mother)

* Delete irrelevant words.

Sworn/ Affirmed and signed this day of 20.....

BEFORE ME.

.....
 Signature of the Attester and Official Seal

FOR CHILDREN OVER ONE (01) YEAR

(Address)

.....
.....
.....
.....

H. E. the High Commissioner
High Commission of Sri Lanka
13, Hyde Park Gardens
London W2 2LU
United Kingdom.

Date:

Dear Sir or Madam

Reason for Non Registration of Birth of a child born outside Sri Lanka within
one (01) year

I/We, the parent/s of Master/Miss

..... born in

(Country of Birth)

on hereby declare that I/we did not register the birth of my/our
(Date of Birth)

above named son/daughter within one year of his/her birth due to the following reason/s.

.....
.....
.....

Therefore, I/we shall be pleased if you could register the above birth now and issue a
Birth Certificate.

Thanking you,

Yours faithfully

Sign:

Name:

Passport No:

(Father)

Sign:

Name:

Passport No:

(Mother)